

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE AND DELIVERY

ARTICLE 1. | DEFINITIONS

1. CHV: Crop Health Vision Colombia SAS, the user of these terms of delivery, having its registered office in Bogotá, Colombia, listed in the commercial register under number 901576154-6.
2. Buyer: the natural person or legal entity, acting in the conduct of a profession or business with whom CHV has entered into an agreement or has the intention to do so.
3. Agreement: any agreement entered into between the Buyer and CHV, under which agreement CHV has undertaken to deliver Products (as defined below).
4. Products: any goods, such as solutions for flowers and plants on the basis of quorum sensing technology, to be delivered by or on behalf of CHV under the Agreement.

ARTICLE 2. | GENERAL PROVISIONS

1. Any offer made by CHV and any Agreement entered into shall be subject to these conditions of sale and delivery, which shall form an integral part of the Agreement between CHV and the Buyer.
2. These conditions of sale and delivery are also applicable to any Agreements in respect of which, for the execution thereof, third parties will be involved.
3. CHV explicitly rejects the applicability of any purchase- or other terms and conditions of the Buyer.
4. Any variations to the provisions of these conditions of sale and delivery shall be valid only if made in writing and executed by both CHV and the Buyer. Any express agreements between the parties made in writing shall take precedence over the provisions of these conditions of sale and delivery.
5. The nullification or nullity of any of the provisions of these conditions of sale and delivery shall not affect the validity of the remaining provisions. Should the occasion arise, the parties shall commence discussions with the aim of reaching agreement on an alternative for the affected provision. The alternative shall reflect the object and import of the original provision to the extent possible.

ARTICLE 3. | OFFER AND FORMATION OF THE AGREEMENT

1. All quotations made by CHV are without commitment. CHV shall not be under an obligation to accept an order.

CONDICIONES GENERALES DE VENTA Y ENTREGA

ARTÍCULO 1. | DEFINICIONES

1. CHV: Crop Health Vision Colombia SAS es el usuario de estas condiciones de entrega, con domicilio social en Bogotá, Colombia, inscrito en el registro mercantil con el número 901576154-6.
2. Comprador: la persona natural o jurídica que, como mínimo, actúa en el ejercicio de una profesión o negocio con la que CHV ha celebrado un acuerdo o tiene la intención de hacerlo.
3. Acuerdo: cualquier acuerdo celebrado entre el Comprador y CHV, en virtud del cual CHV se ha comprometido a entregar los Productos (tal y como se definen más adelante).
4. Productos: todos los bienes, como las soluciones o fertilizantes para flores y plantas basadas en la tecnología de detección de quórum, que serán entregados por CHV o en su nombre en virtud del Acuerdo.

ARTÍCULO 2. | DISPOSICIONES GENERALES

1. Cualquier oferta realizada por CHV y cualquier Acuerdo celebrado estarán sujetos a estas condiciones de venta y entrega, que se incorporarán por referencia al contrato entre CHV y el Comprador.
2. Estas condiciones de venta y entrega también son aplicables a cualquier Acuerdo en el que, para su ejecución, intervengan terceros.
3. CHV rechaza explícitamente la aplicabilidad de cualquier condición de compra o de otro tipo del Comprador sin consentimiento de CHV.
4. Cualquier variación de las disposiciones de estas condiciones de venta y entrega sólo será válida si se hace por escrito y es aceptada por ambas partes. Cualquier acuerdo expreso entre las partes realizado por escrito tendrá prioridad sobre las disposiciones de estas condiciones de venta y entrega.
5. La nulidad total o parcial de todas o de alguna de las disposiciones de estos términos y condiciones, de venta y entrega no afectará la validez del resto de las disposiciones. Dado el caso de una nulidad, las partes se acercarán e intentarán llegar a un acuerdo sobre una alternativa para la disposición anulada. La alternativa deberá reflejar el objeto y el significado de la disposición original en la medida de lo posible.

ARTÍCULO 3. | OFERTA Y FORMACIÓN DEL ACUERDO

1. Todos los presupuestos realizados por CHV no tienen inmerso la vocación de ser una oferta compromisoria, salvo que se estipule en el

2. Evident errors or mistakes in a quotation made by CHV shall not be binding upon it.
3. The Buyer cannot derive any rights from a quotation based on information provided by the Buyer that is incorrect or incomplete.
4. A quotation does not automatically apply to any subsequent quotations or orders. However, these conditions of sale and delivery shall apply to any subsequent agreements.
5. The Agreement shall be concluded by means of offer and acceptance. The Buyer's order shall constitute the offer and the acceptance of that offer shall only occur when CHV confirms the order. Orders placed via the CHV website shall not be binding upon CHV until CHV has confirmed the order by electronic means.
6. A combined quote shall not oblige CHV to perform part of the order at a corresponding part of the price quoted.
7. If the Buyer enters into the Agreement (also) on behalf of another natural person or legal entity, he states to have the authority to do so by entering into the Agreement. In addition to this natural person or legal entity, the Buyer shall be jointly and severally liable for meeting all obligations under the Agreement.

ARTICLE 4. | TERMS

1. If for the performance of the Agreement CHV is dependent on information to be provided by the Buyer, the term within which delivery shall take place shall not start until after CHV has received such information.
2. The Products will be delivered within a reasonable time after the confirmation of CHV of Buyer's purchase order, subject to availability of the Products. CHV shall not be liable for any delays, loss or damage in transit. The Buyer shall not exercise the rights to which he is entitled by operation of law without first having sent CHV written notice of default, stating a reasonable period within which CHV is given the opportunity to perform the Agreement after all and such

presupuesto que tiene vocación de compromiso. CHV no tendrá la obligación alguna de aceptar un pedido.

2. Los errores evidentes o equivocaciones en un presupuesto realizado por CHV no serán vinculantes para ésta. Los errores evidentes podrán ser advertidos en cualquier momento por CHV y se podrá advertir del mismo, los errores aritméticos no serán necesarios de advertencia ya que primará la realidad aritmética de la ecuación.
3. El Comprador no puede derivar ningún derecho de un presupuesto basado en información proporcionada por el Comprador que sea incorrecta o incompleta.
4. Los valores de una oferta no se aplicarán automáticamente a cualquier oferta o pedido posterior. Sin embargo, estas condiciones de venta y entrega se aplicarán a cualquier acuerdo posterior.
5. El Contrato se celebrará mediante oferta y aceptación. El pedido del Comprador constituirá la oferta y la aceptación de dicha oferta sólo se producirá cuando CHV confirme el pedido. Si la oferta del Comprador difiere de la oferta realizada por CHV, el Contrato no se celebrará de acuerdo con esta oferta contraria, a menos que CHV indique lo contrario. Los pedidos realizados a través de la página web de CHV no serán vinculantes para CHV hasta que ésta haya confirmado el pedido por medios electrónicos.
6. Un presupuesto combinado no obligará a CHV a realizar una parte del pedido a una parte correspondiente del precio ofertado.
7. Si el Comprador celebra el Acuerdo en nombre de otra natural o jurídica, declarará tener el poder suficiente para hacerlo al celebrar el Acuerdo, de lo contrario se entenderá que realiza la oferta a título personal. Igualmente aquel que actué bajo mandato, será solidariamente responsable solidario del cumplimiento de todas las obligaciones derivadas del Acuerdo junto con el Mandante.

ARTÍCULO 4. | TÉRMINOS

1. Si para la ejecución del Contrato CHV depende de la información que debe proporcionar el Comprador, el plazo dentro del cual se realizará la entrega no comenzará hasta después de que CHV haya recibido dicha información.
2. Los Productos se entregarán dentro de un plazo razonable después de la recepción de la orden de compra del Comprador, sujeto a la disponibilidad de los Productos. CHV no será responsable de ningún retraso, pérdida o daño en tránsito. El Comprador no ejercerá los derechos que le corresponden por ley sin haber enviado previamente a CHV una notificación de incumplimiento por escrito, en la que se indique un plazo razonable para que CHV tenga la

performance has not taken place within the aforementioned reasonable period.

ARTICLE 5. | DELIVERY

1. The parties may agree on a purchase guarantee. The purchase guarantee binds the Buyer, in accordance with the express made agreements to that end, to purchase Products several times in a certain period. If the Buyer fails to fulfil its purchase obligation or fails to fulfil it in time, all combination discounts, retroactively and prospectively, relating to the relevant purchase guarantee shall be cancelled.
2. If delivery is made based on certain Incoterms (i.e. "Incoterms 2020" or a more recent version if and as published), this is expressly stated in the Agreement.
3. Subject to what is agreed in writing by the parties, delivery of the Products shall be made at the location of CHV, any other location designated by CHV or by means of delivery at the delivery address provided by the Buyer. If no delivery address is specified, orders shall be sent to the billing address.
4. Without prejudice to any Incoterms that may apply, the risk of loss of and damage to the Products shall pass to the Buyer at the moment the Buyer or a third party designated by the Buyer has taken delivery of the Products.
5. The Buyer shall take delivery of the Products purchased at the moment they are placed at his disposal. If for any reason whatsoever the Buyer refuses to take delivery of the Products or fails to provide information or instructions required for the delivery, the Products shall be put into storage for the risk and account of the Buyer after the Buyer has been warned about this by CHV. In such instances the Buyer shall pay to CHV a reasonable price for the storage of the Products, in addition to the purchase price.
6. CHV is allowed to deliver orders in parts. If orders are delivered in parts, CHV is entitled to invoice each part separately.

ARTICLE 6 | SUPPLEMENTAL PROVISIONS FOR THE RESALE OF PRODUCTS

1. If the Buyer uses the Products for resale, this Article shall apply likewise.
2. The Buyer shall be required to resell the Products in its own name and for its own account. The Buyer shall not at any time have the right to represent CHV as agent or otherwise.
3. The Buyer shall present the trademarks carried by CHV in a prominent and consistent manner in accordance with the image of the trademarks

oportunidad de cumplir el Contrato después de todo y dicho cumplimiento no haya tenido lugar dentro del plazo razonable mencionado.

ARTÍCULO 5. | ENTREGA

1. Las partes pueden acordar una garantía de compra. La garantía de compra obliga al Comprador, de acuerdo con lo expresamente acordado, a adquirir los Productos en repetidas veces en un periodo determinado. Si el Comprador no cumple su obligación de compra o no la cumple a tiempo, se cancelarán todos los descuentos combinados , con carácter retroactivo y prospectivo, relativos a la garantía de compra correspondiente.
2. Si la entrega se realiza sobre la base de determinado Incoterms (Incoterm 2020 o la versión más reciente), esto se indica expresamente en el Acuerdo.
3. Sin perjuicio de lo acordado por las partes, la entrega de los Productos se realizará en la sede de CHV, en cualquier otro lugar designado por CHV o mediante entrega en la dirección de entrega facilitada por el Comprador. Si no se especifica ninguna dirección de entrega, los pedidos se enviarán a la dirección de facturación.
4. Sin perjuicio de los Incoterms que puedan ser de aplicación, el riesgo de pérdida y daño de los Productos se transmitirá al Comprador en el momento en que éste o un tercero designado por el Comprador haya recibido los Productos.
5. El Comprador aceptará la entrega de los Productos adquiridos en el momento en que se pongan a su disposición o se le entreguen. Si, por cualquier motivo, el Comprador se negara a recibir los Productos o no facilitara la información o las instrucciones necesarias para la entrega, los Productos se almacenarán por cuenta y riesgo del Comprador, una vez que éste haya sido advertido de ello por CHV. En tales casos, el Comprador deberá pagar a CHV el precio causado de almacenamiento de los Productos, además del precio de compra.
6. CHV está autorizado a entregar los pedidos de manera parcial. Si los pedidos se entregan por partes, CHV podrá facturar cada parte por separado.

ARTÍCULO 6 | DISPOSICIONES COMPLEMENTARIAS PARA LA REVENTA DE PRODUCTOS

1. Si el Comprador utiliza los Productos para su reventa, el presente artículo se aplicará igualmente.
2. El Comprador deberá revender los Productos en su propio nombre y por su propia cuenta, riesgo y responsabilidad. El Comprador no tendrá en ningún momento el derecho de representar a

carried by CHV. Advertisements and other communications with the Buyer's customers must be consistent with the image projected by the trademarks that CHV carries. The Products shall be presented in such manner that the nature of the trademarks of the Products supplied by CHV is not prejudiced.

4. Each presentation of the Products supplied shall be submitted for prior written approval to CHV prior to publication, and any instructions rendered by CHV in this regard shall be complied with by Buyer, as directed by CHV, if and to the extent any of the graphics or text-related elements in the presentation are not directly provided by CHV. CHV shall not withhold its approval on unreasonable grounds.

ARTICLE 7 | FORCE MAJEURE

1. CHV shall not be required to fulfil any obligation under nor deemed to have defaulted under or breached an Agreement if it is hindered by a circumstance beyond its reasonable control or which cannot be attributed to it pursuant to the law, a legal act or in accordance with generally accepted principles ("force majeure"). Force majeure shall also be understood to mean the circumstance where the actions of CHV's suppliers prevent it from delivering the Products or from delivering them on time.
2. Throughout the period of force majeure, the obligations of CHV arising from the Agreement shall be suspended.
3. If the force majeure has rendered the performance of the Agreement permanently impossible, or if the situation of force majeure persists or is likely to continue for more than three months, the parties shall be entitled to terminate the Agreement with immediate effect.
4. If upon the occurrence of the situation of force majeure CHV has already met part of its obligations or can fulfil only part of its obligations under the Agreement, it is entitled to charge the Buyer separately for that part of the Agreement that has already been performed or can be performed as if it were a separate Agreement.
5. Any loss resulting from force majeure does not at any time qualify for compensation.

CHV como agente comercial o de cualquier otra figura jurídica legal en Colombia.

3. El Comprador deberá presentar las marcas comerciales portadas por CHV y los Productos entregados de forma destacada y coherente con la imagen de las marcas comerciales portadas por CHV. La publicidad y otras comunicaciones con los clientes del Comprador deberán ser coherentes con la imagen que proyectan las marcas comerciales que porta CHV. Los Productos se presentarán de tal manera que no se perjudique la naturaleza de las marcas comerciales de los Productos suministrados por CHV.
4. Cada presentación de los Productos suministrados deberá ser sometida a CHV antes de su publicación, según las indicaciones de CHV, siempre y cuando alguno de los elementos gráficos o relacionados con el texto de la presentación no sean proporcionados directamente por CHV. CHV no podrá negar su aprobación por motivos no justificables.

ARTÍCULO 7 | FUERZA MAYOR

1. Además de lo dispuesto en el artículo 64 del Código Civil Colombiano, CHV no estará obligada a cumplir ninguna obligación en virtud de ni se considerará que ha incumplido un Acuerdo, si el incumplimiento causado se debe a una circunstancia que escape a su control razonable o que no pueda atribuírsele en virtud de la ley, de un acto jurídico o de acuerdo con principios generalmente aceptados ("fuerza mayor o caso fortuito"). También se entenderá por fuerza mayor la circunstancia de que la actuación de los proveedores de CHV le impida entregar los Productos o entregarlos a tiempo.
2. Durante el período de fuerza mayor, las obligaciones de CHV derivadas del Acuerdo quedarán suspendidas.
3. Si la fuerza mayor ha hecho imposible la ejecución del Acuerdo de forma permanente, o si la situación de fuerza mayor persiste o es probable que continúe durante más de tres meses, las partes tendrán derecho a rescindir el Acuerdo con efecto inmediato y sin derecho a indemnización al Comprador.
4. Si al producirse la situación de fuerza mayor CHV ya ha cumplido con parte de sus obligaciones o sólo puede cumplir con parte de sus obligaciones en virtud del Contrato, tiene derecho a cobrar al Comprador por separado la parte del Contrato que ya ha sido cumplida o que puede ser cumplida como si fuera un Contrato independiente.
5. Cualquier pérdida resultante de la fuerza mayor no podrá ser indemnizada en ningún momento por CHV.

ARTICLE 8 | SUSPENSION AND TERMINATION

1. If justified by the circumstances, CHV shall be entitled to suspend the performance of the Agreement or to terminate the Agreement with immediate effect and without formal prior notice to be given, if the Buyer fails to fulfil the obligations arising from the Agreement or from these conditions of sale and delivery on time or in full, or if following the conclusion of the Agreement circumstances have come to CHV's attention which give it reasonable grounds to fear that the Buyer will not meet its obligations.
2. If the Buyer is declared bankrupt any debt rescheduling arrangement has been imposed on or ordered against the Buyer, the Buyer is placed in receivership, any attachment is levied on his goods, or if he is otherwise unable to freely use his assets, or the Buyer suffers, or is subject to, any equivalent event, circumstance or procedure to those set out above in this Article 8(2), CHV shall be entitled to terminate the Agreement with immediate effect, unless in the opinion of CHV the Buyer has provided sufficient security for payment.
3. In addition, CHV shall be entitled to terminate the Agreement if circumstances occur which are such that performance of the Agreement is rendered impossible or if CHV cannot reasonably be required to maintain the Agreement in unchanged form.
4. The Buyer shall not at any time claim compensation, in whatever form, in connection with the right to suspend performance and the right to terminate exercised by CHV pursuant to this article.
5. The Buyer shall compensate CHV for loss that CHV suffered as a consequence of the suspension or termination of the Agreement to the extent such loss can be attributed to the Buyer.
6. If CHV terminates the Agreement pursuant to this article, all amounts receivable from the Buyer shall be immediately due and payable.

ARTICLE 9. | INSPECTION AND COMPLAINTS

1. The Buyer shall inspect the Products immediately upon delivery to ascertain whether their nature and quantity are in conformity with the Agreement and to verify the absence of damage. If the Buyer notices any shipping damages or missing Products, it must notify the carrier and CHV immediately or at a maximum three days after the delivery date. If according to the Buyer the nature and quantity are not in conformity with the Agreement, he must immediately notify CHV at the time of delivery.
2. The Buyer shall notify CHV of any hidden defects within seven days after he has discovered the defect or in all reasonableness should have discovered the defect.

ARTÍCULO 8 | SUSPENSIÓN Y RESCISIÓN

1. Si las circunstancias lo justifican, CHV tendrá derecho a suspender la ejecución del Contrato o a rescindir el mismo con efecto inmediato y sin necesidad de preaviso formal, si el Comprador no cumple con las obligaciones derivadas del Contrato o de estas condiciones de venta y entrega a tiempo o en su totalidad, o si tras la celebración del Contrato ha llegado a conocimiento de CHV circunstancias que le hagan temer razonablemente que el Comprador no cumplirá con sus obligaciones.
2. Si el Comprador es declarado o se declara en insolvencia, si se le declara aplicable la Ley de reorganización empresarial, si se impone algún embargo sobre sus bienes, si no puede disponer libremente de sus bienes por cualquier otro motivo, o si el Comprador sufre, o está sujeto a, cualquier acontecimiento, circunstancia o procedimiento equivalente a los expuestos anteriormente en el presente, CHV tendrá derecho a rescindir el Contrato con efecto inmediato, salvo que, y con la aprobación de CHV, el Comprador haya aportado una garantía de pago suficiente.
3. Además, CHV tendrá derecho a rescindir el Acuerdo si se producen circunstancias que hagan imposible su cumplimiento o si no se puede exigir razonablemente a CHV que mantenga el Acuerdo sin cambios.
4. El Comprador no podrá reclamar en ningún momento una indemnización, cualquiera que sea su forma, en relación con el derecho a suspender la ejecución y el derecho a rescindir ejercido por CHV en virtud de este artículo.
5. El Comprador compensará a CHV por las pérdidas que ésta haya sufrido como consecuencia de la suspensión o rescisión del Contrato, en la medida en que dichas pérdidas sean imputables al Comprador.
6. Si CHV rescinde el Contrato de conformidad con este artículo, todas las cantidades a cobrar del Comprador serán inmediatamente exigibles y pagaderas.

ARTÍCULO 9. | INSPECCIÓN Y RECLAMACIONES

1. El Comprador deberá inspeccionar los Productos inmediatamente después de la entrega para comprobar si su naturaleza y cantidad son conformes con el Acuerdo y para verificar la ausencia de daños. 2. Si el Comprador advierte algún daño en el envío o la falta de Productos, deberá notificarlo al transportista inmediatamente o al menos tres días después de la fecha de entrega. Si, según el Comprador, la naturaleza y la cantidad no son conformes con el Acuerdo, deberá notificarlo inmediatamente a CHV en el momento de la entrega.
2. El Comprador deberá notificar a CHV cualquier defecto oculto dentro de los siete días siguientes

3. CHV is not obliged to respond to any complaints for hidden defects from the Buyer if the Buyer does not file his complaint in a timely manner in accordance with these conditions of sale and delivery.
4. The submission of complaints does not suspend the Buyer's obligation to pay.

ARTICLE 10. | PRICES AND PAYMENTS

1. The shipping and delivery costs shall be paid by the Buyer unless otherwise agreed by the parties in writing.
2. Unless otherwise specified, all prices and costs provided are exclusive of VAT and any other charges imposed by the authorities.
3. If following the conclusion of the Agreement, but before the delivery of the Products the VAT rates or other charges imposed by the authorities are changed, CHV has the right to change the prices accordingly.
4. CHV also has the right to pass on to the Buyer any increase in prices of cost-determining factors that occur after the conclusion of the Agreement, but before the delivery of the Products.
5. If in the opinion of CHV there are grounds to reasonably suspect that the Buyer will be negligent in fulfilling his payment obligations, CHV has the right to demand that the Buyer provide adequate security for payment. In the event of advance payment, the Buyer cannot exercise any rights under the Agreement as long as the advance payment has not been made.
6. In the event of the winding up, bankruptcy or suspension of payment of the Buyer's business, any outstanding amounts shall become due and payable with immediate effect.
7. Payment shall be made by transfer within the period specified in the invoice and in the manner prescribed by CHV, unless expressly and in writing agreed otherwise.
8. If payment by direct debit collection is agreed, CHV shall be entitled to charge reasonable administrative costs if the amount due cannot be collected automatically on several occasions. In that case the Buyer shall be required to make payment, including administrative costs, by transfer within the period specified on the invoice and in the manner prescribed by CHV.
9. In the event of failure to pay, the Buyer shall be in default by operation of law. From the date of the occurrence of the default, the Buyer shall be liable to pay interest of 1% per month. Part of a month counts as a full month in this context.
10. All reasonable costs incurred to collect the amounts due are to be paid by the Buyer. The extrajudicial costs will be calculated under the tariff of the national bar association, but never less than

a la fecha en que haya descubierto el defecto o en que razonablemente debiera haberlo descubierto.

3. CHV no está obligado a responder a las reclamaciones por vicios ocultos del Comprador si éste no presenta su reclamación en de forma oportuna de acuerdo con estas condiciones de venta y entrega.
4. La presentación de reclamaciones no suspende la obligación de pago del Comprador.

ARTÍCULO 10. | PRECIOS Y PAGOS

1. Si se ha acordado la entrega, los gastos de envío y de entrega correrán a cargo del Comprador, a menos que se especifique lo contrario.
2. Salvo que se especifique lo contrario, todos los precios y costes facilitados no incluyen el IVA ni ningún otro gravamen impuesto por las autoridades.
3. Si tras la celebración del Contrato, pero antes de la entrega de los Productos, se modifican los tipos de IVA u otras cargas impuestas por las autoridades, CHV tiene derecho a modificar los precios en consecuencia.
4. CHV también tiene derecho a incrementar al Comprador cualquier aumento de los precios de los factores determinantes de los costes que se produzcan después de la celebración del Acuerdo, pero antes de la entrega de los Productos. Lo anterior se podrá realizar sin previo aviso.
5. Si en opinión de CHV hay motivos para sospechar razonablemente que el Comprador será negligente en el cumplimiento de sus obligaciones de pago, CHV tiene derecho a exigir que el Comprador proporcione una garantía de pago adecuada. En caso de pago anticipado, el Comprador no podrá ejercer ningún derecho respecto a la ejecución del Contrato mientras no se haya efectuado el pago anticipado.
6. En caso de disolución, insolvencia o suspensión de pagos de la empresa del Comprador, los importes pendientes serán exigibles con efecto inmediato.
7. El pago se realizará mediante transferencia en el plazo especificado en la factura y en la forma prescrita por CHV, salvo acuerdo expreso en contrario.
8. Si se acuerda el pago mediante transferencia bancaria, CHV tendrá derecho a cobrar unos costes administrativos razonables si el importe adeudado no puede cobrarse automáticamente en varias ocasiones. En ese caso, el Comprador deberá realizar el pago, incluidos los gastos de cobranza, mediante transferencia dentro del plazo especificado en la factura y en la forma prescrita por CHV.
9. En caso de incumplimiento de pago, el Comprador entrará en mora por ministerio de la

10% of the value of the debt plus interest if it is extrajudicial or 15% if it is judicial.

ARTICLE 11. | LIABILITY

1. Subject to Article 11(5), CHV shall not be liable for any damage to the Products supplied or as a result of the use of these Products, save for wilful intent and gross negligence on the part of CHV. In the latter case or if despite this Article 11 (1) CHV would incur liability under an Agreement as a result of a court ruling to this effect, (i) damage compensation shall be the exclusive remedy and Buyer shall therefore not be entitled to claim specific performance, and (ii) such liability shall be limited to the invoice value of the Agreement and shall not exceed the amount that will be paid in relation to the relevant case under any liability insurance taken out by CHV.
2. The right of rescission of an Agreement as well as the right of annulment of an Agreement by virtue of error is hereby explicitly excluded.
3. CHV shall at all times be entitled to repair the damage incurred by the Buyer. To that end the Buyer shall enable CHV to make such repairs, failing which all CHV's liability shall cease.
4. Subject to Article 11 (5), CHV shall in no event be liable for any consequential loss and/or damage, including lost profits, and loss and/or damages incurred as a result of business interruption. If, in spite of the provisions of these conditions of sale and delivery, CHV is liable after all, only direct losses shall be compensated.
5. Nothing in these conditions of sale and delivery or an Agreement shall operate to limit or exclude either the Buyer's or CHV's liability for any of the following:
 - death or personal injury caused by the relevant party's negligence or the negligence of its personnel;
 - fraud or fraudulent misrepresentation; and
 - any other liability that cannot be excluded or limited by law applicable to an Agreement or these conditions of sale and delivery.
6. Without prejudice to the other provisions of these conditions of sale and delivery, the limitation period for all claims and remedies against CHV shall be one (1) year from the date of shipment of the applicable Product.
7. Except in the case of wilful intent or gross negligence on the part of CHV, the Buyer shall

ley. A partir de la fecha en que se produzca el incumplimiento, el Comprador deberá pagar el interés de mora autorizado por la Superintendencia Financiera. Una parte del mes cuenta como un mes completo en este contexto.

10. Todos los gastos en los que se incurra para el cobro de las cantidades adeudadas correrán a cargo del Comprador. Los costes extrajudiciales se calcularán bajo la tarifa del colegio nacional de abogados, pero nunca inferior al el 10% del valor de la deuda más intereses si es extrajudicial o 15% si es judicial.

ARTÍCULO 11. | RESPONSABILIDAD

1. Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 11 (5), CHV no será responsable de ningún daño a los Productos suministrados o como resultado del uso de los mismos, salvo en caso de dolo o culpa grave por parte de CHV. En este último caso, o si a pesar del presente Artículo 11 (1) CHV incurriera en responsabilidad en virtud de un Contrato como resultado de una sentencia judicial en este sentido, (i) la indemnización por daños y perjuicios será el único recurso y, por tanto, el Comprador no tendrá derecho a reclamar el cumplimiento específico, y (ii) dicha responsabilidad se limitará al valor de la factura del Contrato y no superará el importe que se pagará en relación con el caso pertinente en virtud de cualquier seguro de responsabilidad suscrito por CHV.
2. El derecho de rescisión de un Contrato, así como el derecho de anulación de un Contrato en virtud de un error, quedan explícitamente excluidos.
3. CHV tendrá en todo momento derecho a reparar los daños sufridos por el Comprador. A tal efecto, el Comprador deberá permitir a CHV realizar dichas reparaciones, a falta de lo cual cesará toda responsabilidad de CHV.
4. Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 11 (5), CHV no será responsable en ningún caso de las pérdidas y/o daños consecuentes, incluido el lucro cesante, y de las pérdidas y/o daños sufridos como consecuencia de la interrupción de la actividad comercial. Si, a pesar de las disposiciones de estas condiciones de venta y entrega, CHV es responsable después de todo, sólo se compensarán las pérdidas directas.
5. Nada de lo dispuesto en estas condiciones de venta y entrega o en un Contrato servirá para limitar o excluir la responsabilidad del Comprador o de CHV por cualquiera de los siguientes motivos
 - la muerte o los daños personales causados por la negligencia de la parte correspondiente o la negligencia de su personal;
 - fraude o declaración fraudulenta; y
 - cualquier otra responsabilidad que no pueda ser excluida o limitada por la ley aplicable a un

indemnify CHV against any claims made by third parties for whatever reason for damages, costs, expenses or interest arising out of or resulting from the use of the Products supplied by CHV.

ARTICLE 12. | RETENTION OF TITLE

1. CHV shall retain the title to all Products supplied by it until such time as the Buyer has complied fully with his obligations arising from the Agreement.
2. Save where this is to be deemed permissible in the normal course of his business, the Buyer shall not be allowed to sell, to pledge or in any other way to encumber the Products affected by the retention of title.
3. If third parties attach the Products affected by the retention of title or wish to create or exert rights with respect to such Products, the Buyer shall notify CHV accordingly as soon as possible.
4. The Buyer shall grant CHV or the third parties designated by CHV unconditional consent to enter all sites where the Products affected by the retention of title are located. In the event of a default by the Buyer, CHV shall be entitled to repossess the Products referred to in this article. Any reasonable costs incurred in this context shall be reimbursed by the Buyer to CHV.

ARTICLE 13. | PERSONAL DATA

1. CHV shall process personal data in accordance with all applicable laws and regulations and in accordance with its privacy policy. This privacy policy can be inspected at: <http://www.chvint.com/privacy-statement-gdpr>. The Buyer shall ensure that any personal data it provides to CHV is accurate and up to date. If the Buyer provides personal data of, or on behalf of, any individuals, it shall direct them to CHV's privacy notice.

ARTICLE 14. | FINAL PROVISIONS

1. Each Agreement, these conditions of sale and delivery, and any legal relationships between the

Contrato o a estas condiciones de venta y entrega.

6. Sin perjuicio de las demás disposiciones de estas condiciones de venta y entrega, el plazo de prescripción de todas las reclamaciones y recursos contra CHV será de un (1) año a partir de la fecha de envío del Producto correspondiente.
7. Salvo en el caso de dolo o negligencia grave por parte de CHV, el Comprador indemnizará a CHV por cualquier reclamación presentada por terceros, sea cual sea el motivo, por daños, costes, gastos o intereses derivados o resultantes del uso de los Productos suministrados por CHV.

ARTÍCULO 12. | RETENCIÓN DE LA TITULARIDAD

1. CHV conservará la titularidad de todos los Productos suministrados por ella hasta el momento en que el Comprador haya cumplido íntegramente con sus obligaciones derivadas del Contrato.
2. Salvo en los casos en que se considere admisible en el curso normal de su actividad, el Comprador no podrá vender, pignorar o gravar de cualquier otro modo los Productos afectados por la reserva de dominio o propiedad intelectual.
3. En caso de que terceros embarguen los Productos afectados por la reserva de dominio o deseen crear o ejercer derechos con respecto a dichos Productos, el Comprador deberá notificarlo a CHV lo antes posible.
4. El Comprador concederá a CHV o a los terceros designados por CHV el consentimiento incondicional para entrar en todos los lugares donde se encuentren los Productos afectados por la retención de la titularidad. En caso de incumplimiento por parte del Comprador, CHV tendrá derecho a recuperar los Productos mencionados en este artículo. Todos los gastos razonables incurridos en este contexto serán pagados por el Comprador.

ARTÍCULO 13. | DATOS PERSONALES

1. CHV procesará los datos personales de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables y de acuerdo con su política de privacidad. Esta política de privacidad puede consultarse en: <http://www.chvint.com/privacy-statement-gdpr>. El Comprador se asegurará de que los datos personales que proporcione a CHV sean exactos y estén actualizados. Si el Comprador proporciona datos personales o nombre de cualquier persona deberá dirigirlos al aviso de privacidad de CHV.

ARTÍCULO 14. | DISPOSICIONES FINALES

1. Para todo Acuerdo que se celebre con CHV, estas condiciones de venta y entrega, y cualquier

Buyer and CHV arising therefrom and any dispute or claim arising out of or in connection with an Agreement and these conditions of sale and delivery or their subject matter or formation (including non-contractual disputes or claims) shall be exclusively governed by and construed in accordance with Colombian law. The applicability of the Vienna Sales Convention is excluded.

2. Any dispute arising out of or in relation to any Agreement (including any non-contractual disputes or claims) shall be settled exclusively by the district court of Bogotá.
3. These conditions of sale and delivery contain the whole agreement between the Buyer and CHV relating to the subject matter of these conditions of sale and delivery and supersede all prior agreements, arrangements and understandings between the Buyer and CHV, whether oral or written, relating to that subject matter.
4. All non-public, confidential or proprietary information of CHV, including but not limited to specifications, samples, patterns, designs, plans, drawings, documents, data, business operations, customer lists, pricing, discounts or rebates, disclosed by CHV to Buyer, whether disclosed orally or disclosed or accessed in written, electronic or other form or media, and whether or not marked, designated or otherwise identified as "confidential" in connection with this Agreement is confidential, solely for the use of performing this Agreement and may not be disclosed or copied unless authorized in advance by CHV in writing.
5. If any provision of an Agreement or these conditions of sale and delivery is held to be invalid or unenforceable (in whole or in part) by any law or by the final determination of any court of competent jurisdiction, such invalidity or unenforceability shall not affect the other parts of that provision or the other provisions of an Agreement or these conditions of sale and delivery which shall remain in full force and effect.
6. CHV may revise these conditions of sale and delivery at any time and will give the Buyer reasonable notice of those changes to these conditions of sale and delivery. By continuing to place orders the Buyer acknowledges and agrees to those changes to these conditions of sale and delivery.
7. Buyer is deemed to have accepted these General Terms and Conditions of Sale and Delivery after they have been made available to the Buyer by CHV.
8. In case of discrepancies, the Spanish version of these General Terms and Conditions of Sale and Delivery shall prevail.

relación legal entre el Comprador y CHV que surja y cualquier disputa o reclamación que surja de o en conexión con un Acuerdo y estas condiciones de venta y entrega o su objeto o formación (incluyendo disputas o reclamaciones no contractuales) se regirán exclusivamente por la ley colombiana se interpretarán de acuerdo con las mismas. Se excluye la aplicabilidad de la Convención de Viena sobre la Compraventa internacional de mercadería.

2. Cualquier disputa que surja en relación con estas condiciones de venta y entrega (incluyendo cualquier disputa o reclamación no contractual) será resuelta exclusivamente por el tribunal de distrito de Bogotá.
3. Estas condiciones de venta y entrega contienen todo el acuerdo entre el Comprador y CHV en relación con el objeto de estas condiciones de venta y entrega y sustituyen todos los acuerdos, convenios y entendimientos anteriores entre el Comprador y CHV, ya sean orales o escritos, en relación con dicho objeto.
4. Toda la información no pública, confidencial o de propiedad de CHV, incluyendo pero sin limitarse a las especificaciones, muestras, patrones, diseños, planos, dibujos, documentos, datos, operaciones comerciales, listas de clientes, precios, descuentos o rebajas, divulgada por CHV al Comprador, ya sea que se divulgue oralmente o se divulgue o se acceda a ella en forma escrita, electrónica u otra forma o medio, y ya sea que esté o no marcada, designada o identificada de otra manera como "confidencial" en relación con este Acuerdo, es confidencial, únicamente para el uso de la ejecución de este Acuerdo y no puede ser divulgada o copiada a menos que CHV lo autorice previamente por escrito.
5. Si cualquier disposición de un Acuerdo o de estas condiciones de venta y entrega se considera inválida o inaplicable (en su totalidad o en parte) por cualquier ley o por la decisión final de cualquier tribunal de jurisdicción competente, dicha invalidez o inaplicabilidad no afectará a las demás partes de dicha disposición o a las demás disposiciones de un Acuerdo o de estas condiciones de venta y entrega, que seguirán siendo plenamente vigentes.
6. CHV puede revisar estas condiciones de venta y entrega en cualquier momento y notificará al Comprador con una antelación razonable dichos cambios en las condiciones de venta y entrega. Al continuar realizando pedidos, el Comprador reconoce y acepta dichos cambios en estas condiciones de venta y entrega.
7. Se considera que el Comprador acepta estos términos y condiciones, 5 días a partir de la fecha en que se comparten estos términos o la fecha de entrega de los Productos, lo que sea anterior,

a menos que se reciba una confirmación por escrito de rechazo de los términos.

8. En caso de discrepancia, prevalecerá la versión española de estas Condiciones Generales de Venta y Entrega.

Version December 2022.

Versión diciembre 2022.
